

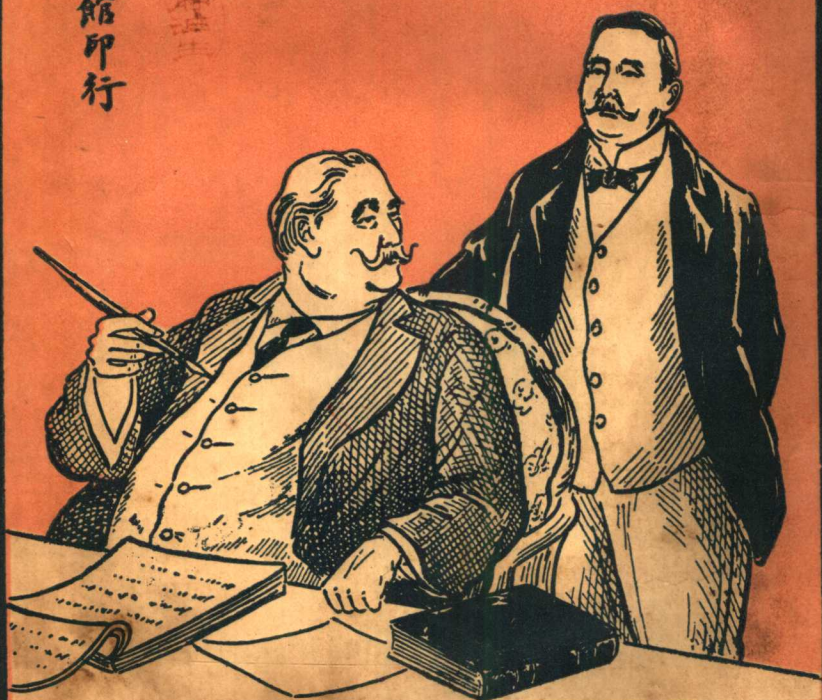
說部叢書第三集

第七十八編

重臣傾國記

中冊

上海商務印書館印行



重臣傾國記中冊

英威連勒格克司原著

第十四章 深夕

別業飲饌殊有定轍。就飯巨室中。卽名飯廳。地板展雲母石塊。絕高之窗。更加鐵檻。如牢獄。粉堊之牆。巨椅可容數人。上覆綠絨。室洪博。人一言立有回響。器具咸遠在二百載前。橡木之桌。久置常新。漆皮之椅背高如人銅釘猶炳耀。度酒之櫃。亦非今式。門上作一古盾。示此盾主曾居。是間永永留爲紀念。質言之。屋大無朋。甬道尙可立甲士。先此唐禿勳爵。好禮來客。勇士日至。屋小或且不容。抑且曲折。往往惑客迷路。巨廡雙翼。傍屋甚脩。雄壯遠勝他墅。長窗及地。深閉嚴扃。每室猶有小窗。一一鑰鎖。一矚卽得爲意大利之舊式。布置亦如意邦。雕欄閣之室。馬利加以英制。髹漆玫瑰。侍母同居。餐室大可容二百衆。而此夕。

則僅六人。勳爵夫人馬利。喪爾鄧培。馬利英國之校友佛羅華他。華髮絕澤。及二姊氏。一名安拿。一卽伊伐佛雷。爲英商基拿之女郎。夫人所延請。室大人少聲浪更稀。有時微聞笑語。間以環佩。二姊氏初赴勳爵安巴利別產。覘安那田園。葡萄正熟。晴日涉鄉。尤有風趣。都司肯人。謠爲別業女客。亦加敬事。賓客陳說。馬利獨衣灰青。避坐案隅。鄰次卽英國之小友。較長一歲。而中心馳念。傍晚之新聞。初勿顧客。老父瀕危。保護正復已責。沙拉洛無罪。就刑。疑訊正不可詰。心焦事過。恨不立面。披瀝其詳。而母夫人不允懼其逗留。思維莫展。猷策欲以詳情。舉示母氏。又恐謀人。無意間得去。徒滋不便。增其悶損。倫敦就醫。大夫已囑務釋憂懷。今茲奉白。寧不乖違。久久終寂。仍以慎密自持。鄧培就衆女賓中。流熟道說。舉家常瑣事。贊爲談助。法人長交際。尤邇婦人。婦人亦樂諦交友列。有時流望馬利。亦謠其中懷。正挾肝膈。諸女客間。佛雷尤善鄧培。初聆其名。立

譚交際爲法人之學問。茲與姊氏同來。狀態亦正相類。伊伐芳齡僅二十一。安那則長二歲。父亨利佛雷。爲雲母石及油商。設肆基拿。貿易運輸。母則三年前奄逝。贖此孤兒。聽其溷跡於社會。母固契勳爵夫人。女郎亦稔馬利。年必過從。瞬息飯畢。共出餐室。過三巨廡。明燭千條。照耀如晝。始入退閑之室。室小。晚來母女。必就憩坐。且有氍毹。佛雷乘興。更允夫人請。撫琴歌都司肯之新樂。樂動。鄧培偷眼注馬利。馬利意却勿屬。專憶賣國之巨案。必爲奸人。陷入罪網。衆人聆歌。鄧培則私語曰。女郎今夕。似滋抑鬱。女郎領首。斂脣無報章。茲時似疑。此法人矣。媚思叢集。念客禮貌如一君子。動息尤投婦人時。尙而天下投時之人。往往情愛無有。專注今日足恭面我。明日又以此貌事別婦人。初不區別。而遊戲餘暇。亦屢屢以愛情爲講。私衷限之朋友。決不偶此敗類之侯爺。父母儘加力迫。謂世秩名門。至不易得。而中懷雅不之願。有時靜室。迴溯其事。此心彌有。

定力。一勿更易。終似法人禮貌雖周。尙非完全之君子。一時邂逅。安可自亂我胸懷。晚來山跌之言。且承爲父執。又不樂函陳老父。疑蘊重陳少息。決自誓分難。生死以之。而鄧培復語曰。西格拿那。或吾山跌之言。陷女郎於惶惑。則正深歎。吾必竭誠。拯老人於謀手。幸勿一字洩告若母。言者事敗。且懼中傷。女郎喟曰。吾固無言。顧勿函老人。安可爲力。鄧培卽曰。此事尊意。可加毅決。惟須中言。吾語得之市閭。不可確據。吾更自懼失實。反滋老人顧慮。不如小息。先委吾爲謀。試偵動靜。馬利不答。法人則睥睨女郎曰。馬利。若知吾乃樂承尊事。惟命指使。下此欲言。而歌者已止。人人嘈雜。不可得聞。而馬利舍國政。父難殊無他念。亦未計及鄧培所言。爲眞爲僞。潛思永永不悟。而深夕悵惘。坎坷紊雜。衆客不察。仍請鄧培領班。聆女郎法曲。無已。歌斯吞拿里之古調。調在中葉。爲愛情名著。女郎本善歌。樂嬌小愛情之事。彙錄一冊。晨夕忻誦。此時遂脫口而吐。曲雖

新學已應節拍。亦不冗長。唱時華他則與鄧培評品音韻。一闋已罷。禮拜堂鳴鐘十一點。羣客請退。仍循長廡。以侍者持燭引導。於是馬利亦返私室。意大利之婢子。則疊大餐之衣。瞥眼見其顏色枯槁如灰。馬利則徐曰。吾乃滋累。侍人退。立合其戶。此室亦英國制。物事均出倫敦名匠之手。淨潔無塵。氍毹作淡湖色。中置圓桌。庋理髮梳洗之具。更一銀瓶。爲老人饋其生日之禮。四壁垂碧紗幃。檔禦蚊陣。侍者已行。尙不就寐。被蔚藍寢服。面窗木坐。胸臆低俯。念老人必不得全。或立捉筆。饋以新聞。或徐徐俟變端之至。瞬息訖。突急不可決。鐘鳴已二時。山谷如窟。獰怖之態。瀕窗可矚。久久忽自定。迤邐對室小書桌。抽筆修稟。而忽遽無信紙。信陳得利塞新聞。明晨八時。郵者卽過。稍逾又誤一日之車程。則決赴甬道極西書室。覓紙加一圍巾。秉炬啓戶。絕不作響。懼驚母氏。西折盡向。始抵書室。室均儲一時無價之善籍。珍本手校。方及門側。忽聞異聲。初疑夜。

闌人靜。天籟蛩鳴。繼始察爲步履。而屋宇森沈。巨窗密扃。安得有賊。匍伏諦聽。響聲正出書室。復疑盜書之匪。潛伏圖劫。寘燭自鎖隙內窺。欲得情相。更鳴綱紀。室有微光。老父綠漆絕巨保險之櫃。雙扉巨張。有人正蹲書案。配鑰啓祕。屈女郎大駭。目注屈戌之孔。不少瞬。賊旣得鑰。徐徐投竅。一索已開。案卷立出。數秒鐘已得一札。轉身圖遁。而炬火微明。忽覘賊面。卽別業之上賓。喪爾鄧培。

第十五章 國家之巨危

喪爾鄧培。深夕盜總長之文件。一一披閱。適爲馬利門隙窺得。駭怪已極。隙雖不巨。可容隻眼。遍矚內室。鐵門大開。此箱本老人貯至要之卷宗。類涉軍務。暨謀人之通信。謹奉部令。妥慎庋藏。遂攜之別業。女郎侍父。整理公文。則標題加以水紅絲束。且受命曰。此間慎密。遠勝羅馬。櫃儲案卷。圖觀者盈千累萬。顧不睹己庋別業之書樓。此時喪爾明炬檢校。復觸一事。與是有關。初四月勦爵以

細事。挈其愛女。同蒞唐禿。小住兩夕。風日晴曦。馬利欲留。玩此鄉景。而老父政躬。適有以登城之召。不果。居之次日。夜來罷膳。同室僅父女二人。女郎坐書案。觀老人摒擋文牘。庀之內廨。迄午夜鐘鳴。始扃鐵鎖。鎖合。老人手鑰坐邇。女郎曰。吾馬利。今夕示若私事。當不患洩。馬利駭起。立承諾。勳爵曰。如是加冠。並圍外衣。與我同出。女郎愈怪。謹侍步履。自溶溶月色間。逾越村落。直趨平林。迤邐羣樹堆中。柯枝隱蔽。微光透隙。已不見月輪。林背瀕河。始獲波影。勳爵見人靜已極。遂曰。馬利。此來爲吾證人。後有詢者。必以實語。憶之。今日四月九號。女郎詫極。請詢。勳爵曰。以書樓之鐵箱。非吾死永永勿啓。此祕鑰示汝。言次立出精鋼之鑰。囊中擲諸河道。水紋淅淅。冰盤雲翳。瞬息已不可見。老人睹水定。始指歸道。嵐影在望。語馬利曰。有人圖箱。當費巨力。女郎承應。又不敢進詢。僅見棄鑰。莫審其因。或國政軍務。永勿宣陳。此疑亦勿遽釋。而鄧培箱開。是否原鑰。或

加重配。法人又不務正。胡爲深夕。發人祕覆。山跌既自承父執。安有友人。乖行如此。其語殊不足憑。而情愛之途。離違正遠。門隙持喘。聲息盡泯。內室則紙片繚繚。循序檢視。箱左卽書桌。見匿巨門。不易得窺。而萬寂中忽有筆響。似加鈔錄。小燈已明。跋蠟尙度地板。直射綠扉。且書且笑。鳴其得計。老屋應響。遂如臬礫。鈔罷起立。賓捲屨中。更取其次。無用者一瞥立擲。陳陳搜求。面色惶遽。中心求取之物。或不可得。女郎忽悟向日沈疑。明譖其非君子。勳爵儘善禮其人。延館別業。而浮尙禮貌。竟不可恃。盜書刺隱。寧謂上等質言之。勳爵誤視其人矣。卷宗瀏覽。女郎恨不身入。一詢究竟。文件挾何深祕。值得自貶身分。夤夜潛行。而軍國諜報。老人私事。又與鄧培不相表裏。烏必苛憶。詳加記錄。少息又懼債事。不如靜守。容稟阿翁。證實其事。遂嚙脣無語。忍之至四。歷親檢視。已逾經時。福祿命天外鐘聲。沈然四響。疲乏已極。蠟炬亦殘。膩油僅供片刻。而鄧培尙失

意不獲要肯。燭光掩映。容色如灰。還封櫃內加扇。蛇行回其私室。馬利則深憶。尙有四五札。未暇披展。意大利侍者夙興。法人或懼見值。故留些許。俟茲夕更讀。扃扉審慎。入鑰衣囊。女郎亦循甬道歸寢處。引鏡自顧。憔悴異常。目珠內陷。此事之奇。直出人意表。搜取文件。必係國家。隸老人之掌握。而鑰已棄水。日逐下流。披沙瀝泥。安得復有。初擬告母。又復緘密。留語老人。母夫人憤憤。尙樂鄧培言娶馬利。勲爵以世胄名世。締姻亦彌合。爲事訂約。限期已邇。而女郎藐視上賓。舉家至詫。一旦陳說。且謂誣陳。不如少待白父。翌晨卽請命。發羅馬。母則示之老人函來。會議立開。將赴尼不爾面王白事。離部三日。女郎大樂。決稍俟免致見洩。且謝鄧培。頭痛不能奉侍。退坐私室。於是法人已挾他女郎。行吟林澤。一如往朝。馬利乘間。則入書室。驗此保險之櫃。簧孔無損。似投鑰非出。捍格皮紙之簍。晨來侍者。清理一空。不遺跡兆。印水紙映字無數。必有陳跡。而模糊

復不可辨。一二字類法文。連綴不成意義。僅矚宵來以法語暗記。或僅錄法國原文條約。披覽之餘。忽憶鄧培。昨晚尙未遍讀。今且加阻。徐徐圖謀。深夕更來。何以設備。尋思間得奇計。趨櫃覘鎖孔。櫃巨無匹。盡貯軍務之祕密。並老人私事。干係朝憲。女郎手理髮之針。斷長寸許。投諸竅隙。更以餘桿試探。微聲觸銅。已達簧尾。預計盜書之人。雖來亦無濟。祕密尙可深鍵。飯時比坐。窺探容色。鎮靜如恆。馬利亦靦然笑。鑿回顧。飯罷循曩例歌唱。閑話迄於睡時。而午夜鐘鳴。馬利已起趨暗隅。伏覘鄧培。果努力啓簧。簧半動。終不得闢。則以結語。微微自斥失望。試之數回。明燈瞭望。終久無用。手格更不能轉移鎖鈕。外史氏曰。女郎茲着告巨功矣。理髮斷針。乃守老人之祕密。不爲賊謀。

第十六章 父女

馬利尼勳爵。面女郎狂笑曰。兒或非夢。憤憤行睡。鄉中馬利曰。吾見至確。此人

乃出紙捲無數。老人曰。鑰則何來。若不見吾棄擲耶。女郎曰。固有其二。馬利陳述鄧培之怪史。直令勳爵驚疑不信。實則天下怪事之來。安可窮詰。脫不屬實。女公子亦何至邀父遽言。而政治家遠矚高瞻。往往忽於近處。敵人乘間一觸。卽來。而勳爵懦善之人。尤不易發。似謂有人善我。卽爲君子。禮貌浮尙。不識肺肝。禮鄧培如上客。是日馬利似樂少息。曰。孺子又言投針鑰。櫃遂不啓。徒勞次夕之功矣。曰。然苟得啓者。案卷畢讀。祕密當更患洩。勳爵急迫。頷首多女郎神智曰。馬利言當覆發。意大利滋不便。馬利曰。老人乃慎保之。曰。然吾慎之如陸部。女郎進曰。此中果否。涉及阿翁私事。乞加據示。言次加套之纖手。斜倚書桌。勳爵聞語。面容頓黯。曰。事涉陸部。並吾皇之忠僕。言時亦了了。祕局一開。私位立倒。聲息都喘。女郎則曰。信是此冒爲父執之人。私閱乃逾半數。勳爵曰。孺子。此事吾乃莫明其妙。鑰旣沈河。可得復啓。河深難發。下流又爲吾產。貲田灌

慨寧得有人。不告私濫。女郎曰。此人或如式複製。勳爵曰。此則不能。吾在倫敦。定製此櫃。堅固無比。刀鋸斧鑿。迄電火均不能開。卽開尙有暗鈕鍵祕扇。鑰旣特置。不可復配。女郎迴首曰。老父或不信我。勳爵得報。以手撫馬利曰。吾不若疑。而此事亦正可怪。女郎曰。事奇且信。無半點之僞。下此復述鄧培山跌之言。社會黨人。謀爲倒閣。父女辯述。正在陸部辦事之室。前章已詳。巨椅蒙皮。面總長公案。此椅正有無數軍官。來往起坐。陳意國政務。重門深扇。阻人屬耳。女郎初電父。召之羅馬。得利塞赴部。僅僅一時。車已抵門。總長正延西西蘭軍官。立黜面女。而馬利所陳。初似不信。政潮風浪。傳播儘遍。鐵箱密扇。何以得開。鄧培客唐禿。胡以賁夜。行徑如賊。女郎不在夢中。白事耶。叙述旣詳。始謠非夢。鄧培貌爲懇切。實諜祕扇。瞬息勳爵曰。此人果何得。馬利卽言法文之記錄。並案頭吸墨水紙。勳爵立曰。吾今夕卽遣人以墨水紙至。命善書者格蘭梯察之。旣而

握手曰。孺子。爾確謫賊人。未獲求中之物矣。馬利應且曰。此人殊懊喪。勳爵微喟。鐵箱發扃。推求逾時。安得不爲詳盡。齒牙簌簌而振。顏色如死灰。一手引弄額棱之髮。使就捲屈。女郎忽曰。阿翁竟不料鄧培。客館吾家。夤夜避我。行藏如積竊。吾更不敢語母。懼反債事。直赴此間陳白。勳爵曰。然。卽語爾母。殊不濟事。女郎復曰。舍此鄧培。尙有事啓稟。勳爵立詢。女郎曰。此關阿翁一身。鄧培言政潮遽烈。仇謀倒閣。尤注阿翁。勳爵冷笑曰。孺子。此事亦不新鮮。吾廿五稔來。苟一履新。必有忌者。直同天理。女郎誠切曰。兒亦知之。此遭似專注翁職。因陳鄧培言。勳爵不報。自忖里西間諜。正合符節。而此世秩之法。人潔身閑散。了洞政事。蛛絲馬跡。怪誕無倫。馬利尼雙目注其愛女。脣嚙舌捲。社會黨人推翻政府。事雖前聞。而聞見邇來尤寡。馬利復曰。鄧培更言隊官沙拉洛黜職事。勳爵領首。顏色又變。女郎曰。隊官無罪。決不盜賣國祕。勳爵曰。此事却不屬爾軍法裁

判。褫其兵籍。女郎急曰。老父忍令無罪之人。永蒙不白耶。勳爵曰。此事已得實。更不吾及。何爲與之。女郎闐寂。萬悶間忽憶鄧培言。正干阿翁。社會黨人。卽藉攻陸部之溺職。於是微吁。念此無辜之人。巧中詭計。復無力加拯。聽之狴狴。胸懷惘惘。又念老父。或正坐是敗。勳爵則蓄心如轆轤。蹀躞書室。無有寧止。喘息曰。馬利。扁祕一落敵手。吾位立解。初譖賊惡。顧不及盜書之舉。實狀明者。不特退休。且圖飛引。言是聲息亦勿續。馬利則奇駭。長日侍奉。老人未嘗失望。如茲。父女面面涕蘊。泫然瞬息。馬利舒腕。擁老人項曰。箱祕發。阿翁乃不敢與人抗衡耶。言此亦似知涉及罪狀。老人亦抱女郎曰。否。吾殊不敢。女郎曰。阿翁自忖重要之卷宗。見獲鄧培否。此灰髮陸軍之長官曰。仇家得此。每屢均足致吾敗道。女郎鼓氣曰。此人矧自命父執。勳爵吁曰。夤夜盜書。焉名爲友。今日卽就敗之初朝。或亦老人罷職之日。國會檢舉之票立出。出。句語是已止。流眼盼公。

案。腦力沈憂。女郎進詢票事。勳爵仍喟。老淚奪眶。不吐隻字。

第十七章 撒撒留克案

羅馬、法國之使館跳舞室。容人絕多。金碧燦爛。跳舞之節。令雖逾而外交官吏。猶自以登城乞假。涉山觀水。男子衣禮服。針鑽寶星。直奪電炬。婦人脂澤珠光。尤呈富藻。舞臺奏華。而子樂調。客人多應節跳舞。羅馬地板。使館衆佳。沐澤可鑒。馬利尼此日預席。心境不豫。而應接語言。尙循循如曩狀。見有貴客趨邇道。語婦人則出手引握。勳爵本豐雅。有傲霜之態。服飾旣章。寶星羅次。意大利皇冠勳章。白色真正中。餘均序次。度越廳事。人人目爲意國之重臣。（西文書往往前後頓易譯者。只得如法泡製而已。未敢遽易。）女郎旣白鄧培事。立挾女傭。返得利塞。六時老人亦來。同席餐室。中懷塞抑。語言絕稀。合室亦呈悲梗。外史氏曰。老人愛女。常日備位朝廷。出入與偕。至是憤抑。一接心愛之人。悲懷益

甚。接諸心理。正是也。矧此孺子。力助老父。常日。摒擋卷宗。學堂假歸。卽侍歡笑。勳爵便寘之交際中。酬酢世故。飲罷。欲與偕行。就法使宴會。語女郎曰。愛兒。吾樂與兒小坐。閑語。而勞人之應酬。又不得不行。懼示怯弱。馬利曰。此公事。老人必行。兒長途襪被。則圖小息。言次起立。返就私室。未幾。勳爵出。卽晤俄國之東朝特米突夫於舞室。復見鮑撒利。黼黻軍服。見勳爵立語曰。親愛之克米羅。吾方自巴利來。圖一祕會。而勳爵自里西告密。迄未覲晤。一見大駭。復自鎮攝曰。寧有事故。曰。然。此間人多。或爲私窺。吾來正俟尊駕。勳爵曰。然耶。言時。里西警告之語。盡已湧憶。鮑撒利徐行曰。幸偕同行。甬道極南。有小室。隱僻無似。盛會之主人。法國大使。里白爾爵。邑神宇抗潔。黑髮有丰度。馬利尼行時。適值門次。意國巨公。見面亦多爲禮。鮑撒利徐俟人靜。始曰。計事殊不宜晚。言次二人已逾廊廡。自人堆中。擁擠赴小室。室雅潔。著歷史之陳跡。今則法、國、民、主、之、代、表、